mOthertongue

Volume 2 Spring Article 12

Spring 1995

Poesia de la Luz (Poetry of the Light)

Batya Weinbaum University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: https://scholarworks.umass.edu/mot



Part of the Fiction Commons, Illustration Commons, Photography Commons, and the Poetry Commons

Recommended Citation

Weinbaum, Batya (1995) "Poesia de la Luz (Poetry of the Light)," mOthertongue: Vol. 2, Article 12. Available at: https://scholarworks.umass.edu/mot/vol2/iss1/12

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

Poetry of the Light

How happy I am to wake up in bed in an empty room in Mexico.

A woman and a child in their cabin on the mountain went to the circus in Tepotzlan.

Alone, I breathe in calmness.

Nothing, only the crickets sing.

You don't have to be an ascetic she told me but I am.

All day underneath the beams of wood the morning light left the walls pink, reminding me that the nights were mine. The round windows opened to the mountains and cliffs, to the gardens of luxury, and I dreamt of another time, still after meditation.

Of Jerusalem, the German and an enormous bread. The Mexicans think that we are strange.

They stare deeply.

And here I feel calm with nothing but crickets.

And suddenly, a strange dream comes. I spoke of a theory of squared stars, like a cloak of patches.

Poesia de la Luz

Qué alegría acostarme en cama en un cuarto vacío en México. una mujer y una niña en su cabaña en la montaña fueron al circo en Tepoztlán. Sola respiro con calma nada, sola los grillos suenan. No tienes que ser un asceta me dijo pero lo soy.

Todo el día debajo de orquetas de maderas las paredes rosadas, dejé la luz prendida porque me recordaba las noches que eran mías. Las ventanas redondas y abiertas a las montañas y acantilados, a los exuberantes jardines y sueño una y otra vez aún despuês de meditaciones de Jerusalem, el alemán y un pan enorme, como los mexicanos piensan que somos extranjeros y nos miran somo mirones.

Y aquí me siento en calma con nada más que grillos.

Y de repente, un sueño extraño donde hablo sobre una teoría cuadrado de las estrellas como un manto de parches And between the colors, of a theory where the stars are gods. Someone taught us a round theory of stars where the little baby cries to the daddy and all the class simply played my music. then I lose myself in a scaffold and I go upstairs over ashes of gospel hymns. I arrive at the top of the room. After a train passes in the dark, I turn around and see a blond, barefoot woman who calls to me and directs my footing on the way.

In life, I was caught and trapped in the canyon of our life in the Negev—on the edge an embroidery of life, talking of cooking, the meal and kiosks of light shone from the sun. For one month my life had been a different meditation, no fetid dreams. Here I lie in bed with a cat at my feet scribbling notes in the night,

missing
my companions of the desert in my heart.
The crickets sing. My young spirit crawls
toward Ein Kerem in Jerusalem
chased by the cry of the cat.

Batya Weinbaum

y entre colores una teoría donde las estrellas son dioses y algún otro que nos enseña una teoría circular de estrellas donde la bebita llora al papá y todo una clase toca sencillamente mi música y entonces me pierdo en un andamio y subo una escalera de ceniza de himnos negros religiosos a lo alto del cuarto, después el tren en la oscuridad volteándome para ver a una rubia y descalza que me llama y guía.

En la vida, estaba atrapada en la cañón de la vida en Negev—a bordo de un brocado de luz, plática la cocina, la comida y las puestas de sol por un mes mi vida había sido una medicación diferente, no sueños fétidos. Aquí me recuesto en la cama con un gato a mis pies garrapateando notas en la noche,

añorando

a mis compañeros del desierto en mi corazón. Grillan los grillos. Mi joven espíritu gatea hasta Ein Kerem en Jerusalem ante el gemido del gato.

Batya Weinbaum